

## **John Nowakowski and Catherine Kocinski**

Compiled by Michael E. Byczek  
3x-great-grandson

Chicago, IL  
[michael@byczek.pro](mailto:michael@byczek.pro)  
<https://michaelbyczek.pro>

John Nowakowski and Catherine Kocinski were married in 1857 at the Catholic church located in Radziejow.

John was the son of Vincent Nowakowski and Hedwig Mordel. He was born in 1838 in Stary Radziejow. At the time of the marriage the Nowakowski family was living in Opatowice within the Radziejow parish.

Catherine was the daughter of Valentine Kocinski and Elizabeth Lasocki. She was born in 1839, also in Stary Radziejow where the Kocinski family still lived at the time of the marriage.

Their only known child was Victoria Nowakowski, born in 1858 in Kolonia Opatowice within the Radziejow parish. It is unknown at present whether there were other children.

Victoria Nowakowski married Joseph Piotrowski in 1876 at the church in Radziejow. They are Michael E. Byczek's 2x-great-grandparents.

The death records for John Nowakowski and Catherine (Kocinski) Nowakowski have not been verified.

17  
 10  
 Dnia 12 w Radziejowie dnia dwudziestego świętego Maja, Pysze,  
 Wincenty, Gredzińskiego, 60-ego roku, o godzinie piątej po południu,  
 Mawst zię Wincenty Nowakowski gospodarz z Kutorii lat trzydziści  
 dwa mający w obecności Łukasza Lichorskiego, oszcza z Pruchna  
 wo lat trzydziści osiem, i Tomasa Mielcarek gospodarza tu z Radzie-  
 jowa lat czterdziści mający w obecności Mame Driesz, Pius Angsting  
 tu z Radziejowa uradzone dnia dwudziestego kwietnia, oszcza  
 40, o godzinie osiemnastu z jego małżonką Jadwigą z Modetelskiej  
 lat trzydziści dwa mający. Później temu na chrzcie przybyli  
 przybyli w dniu świątecznym niedawno urodzone imię Jan, a o chrzcie  
 jego chrzestem byli: Łukasz Lichorski i Maryanna Mielcarek.  
 Który ten stawiać ma w świadectwie pisanym, który pisał mi u mnie  
 A. H. Broriniński Prob Radca

1838 Baptism of John Nowakowski  
 Stary Radziejow (Radziejow Parish)

It happened in Rodziejów on the twenty-seventh day of May, one thousand eight hundred thirty-eight, at five o'clock in the afternoon. Wincenty Nowaboski, a farmer from Kołonec, thirty-two years old, appeared in the presence of Łukarz Sikoński, a shepherd from Pracki, thirty-eight years old, and Tomasz Mielcarek, a farmer here from Rodziejów, forty years old, and presented to us a male child here in Rodziejów, born on the sixteenth day of April of this year, at eight o'clock in the morning, to his wife Jadwiga from Mordelskie, thirty-two years old. This child was named Jan at the Holy Mass held today, and his godparents were: Zelkatz Pilorski and Maryanna Micharkówna. This act was read to the presenter and the witnesses, who They can't write  
A Brozdniski Bob Radza

Transcription generated using AI tools on (<https://www.transkribus.org>) and Google Translate (<https://translate.google.com>)  
(the translation is not 100% word-for-word accurate)



[X. H. G. D. B.]

Star Rad  
 83. Dnia 10 listopada 1839 roku, o godzinie dwunastej i potudnia  
 Walenty Kociński gospodarz z Starego Radziejowa lat trzydzie-  
 siu suse maizy, a obecności Marcina Ranka lat pięćdziesięt  
 i trzy i Rocha Burmistrzaka lat czterdzieć maizy, o budan  
 gospodarz z Starego Radziejowa i Karol Nam Dzierż pti  
 rymiskim w Starym Radziejowie urodzone dnia swatego mie-  
 sieca i roku bieżącego o godzinie trzeciej w nocy z jego mat-  
 rionki Elżbiety z Larockich lat trzydzieć maizy. Dnia 10  
 miesiąca na chrzcie świętym odbyłemu w dniu dzisiejszym na-  
 dane zostało imię Katarzyna, a rodzicami jej (chrzestnymi  
 byli: Marcin Ranka i Józefa Kocińska. Akt ten stawiają  
 my i świąt kościelny, który pisac nie umiemy.  
 H. Brodziński Prob: Radziej.

Star Rad. Dnia 10 listopada 1839 roku, o godzinie dwunastej i potudnia

1839 Baptism of Catherine Kocinski  
 Stary Radziejow (Radziejow Parish)

Star Rad

? Król

83.

Radziejów. November 10, 1839, 12 o'clock.

Walenty Kociński, farmer em Stary Radziejów, 36 years old,

Witnesses Marcin Rank (not sure), 53 years old and Roch Burmistrz, 40 years old, both farmers in Stary Radziejów.

Child born in Stary Radziejów, on November 6, at 3 a.m.

Daughter of his (Walenty) legitimate wife Elzbieta nee Larocki, 30 years old.

Child named KATARZYNA

Godparents Marcin Rank (the same person as 1st. witness) and Jozefa Kocińska.

Signed by Father H. Brodziński (not sure). Vicar of Radziejów.

Translation by volunteer translators on the website [polishorigins.com](http://polishorigins.com)



Wzrostu. Drukem drukant. Radziejow - 1.

Dziato się w Młocie Radziejowie dnia dziewiątego Listopada Kolonia  
Tyjać wzmógł przedzielnego wódnego roku o godzinie dwunastej Staro Ra  
npołudnie. Wiadomo czynimy że w przytomności świadków: Staro Ra  
Antoniego Banaszkiewicza Kolonisty z Kolonii Opatowskiej 37  
lat czterdziści pięć i Franciszka Kocińskiego Kolonisty z Kolo-  
nii Staro Radziejowskiej lat czterdziści pięć mających, na dniu  
dziewiątym rano w kościele Religijnym małżeństwo między No-  
wotkowski Janem młodszy i Wosiańcem Kolonistą na  
Kolonii Opatowskiej zamieszkałym, na Kolonii Radziejow-  
skiej urodzonym, z Wincentego i Jadwigi z Mordylewskich  
małżonków Kolonistów Nowotkowskich, na Kolonii Opatow-  
skiej zamieszkałych, lat osiemnaście skończonych mającym,  
a Katarzyną Kocińską panną Wosiańską przy rodzicach  
na Kolonii Staro Radziejowskiej zamieszkałą, we wsi Stary  
Radziejów urodzoną, z Walentego i Elżbiety z Lasceckich, mał-  
żonków Kocińskich, Kolonistów na Kolonii Staro Radziejow-  
skiej zamieszkałych, lat osiemnaście mającą. Małżeństwo  
to poprzedziły trzy zapowiedzie, w dwóch osiemnastym, dwudzie-  
stym piątym października i pierwszym listopada bieżącego  
roku w Parafii Radziejowskiej, jakoż i rozwolnienie młode obe-  
cnych, temu Aktowi małżeństwa rodziców ze strony obija-  
nowożasłubionych, było oświadczone. Tamowanie małżeństwa  
mierzano. Małżonkowie nowi oświadcza, iż niekarwali und-  
ary przedślubnej. Akt ten stawającym i świadkom, z których  
drugi jest stryjcem nowożasłubionych, przeczytany, przez nas  
i pierwszego świadka podpisany został, stawający zaś i  
drugi świadek pisali niemiennie -

St. Jan Grądzki Proboszcz Radziejowski  
strajmujący Akta Starego Czerwonego  
Antoni Banaszkiewicz

Date of record: Radziejów, 9 November 1857, noon

Witnesses: Antoni Banaszkiewicz, settler in colony Opatowice, age 46, and Franciszek Kociński, settler in colony Stary Radziejów, age 46, paternal uncle of the bride

Groom: Jan Nowakowski, bachelor, peasant farmer settler residing in colony Opatowice, born in colony Radziejów of Wincenty and Jadwiga nee Morylewska the spouses, settlers, Nowakowski, residing in colony Opatowice, having completed his 18th year of age

Bride: Miss Katarzyna Kocińska, peasant farmer living with her parents in colony Stary Radziejów, born in village Stary Radziejów of Walenty and Elżbieta nee Lasecka the spouses Kociński, settlers residing in colony Stary Radziejów, age 18

Banns: 18, & 25 October, 1 November this year in parish Radziejów

Translation by volunteer translators on the website [polishorigins.com](http://polishorigins.com)

## **Children of John Nowakowski and Catherine Kocinski**

Representative documents are included below.

Kolonia Opatowska 96. Stanu Cywilnego -  
 Działo się w Miście Radziejowie dnia dwudziestego siódmego  
 Parafianu Tygisa ósmego pięćdziesiątego Osmego roku ogłoszenia  
 świętej misy. Stawił się Nowakowski Jan Włodek  
 z Kolonii Opatowskiej z amwerkacy tak  
 dwadzieścia mający w obecności Karimera Gardysa tak  
 brydżerki bry. kuderki Wojciecha Mikotajiraka tak prezydenta  
 i ich mających, obudów Włodek Kolonistów na kolonii  
 Opatowskiej z amwerkacych i ukurat nam dnie pte i rnie  
 oświadczając iż takowe urodzone jest na Kolonii Opatowskiej  
 na dniu dwudziestym piątym bieżącego miesiąca i roku o go-  
 dzinie dwunastej rana z jego matronki Katarzyny z Ku-  
 cińskich tak oim nasie mającej - Dzienią tem  
 na Choroie świętym w dniu dnie oym przez Księdza P. P.  
 Kolumbickiego odhrytym nadane zostało imię Wiktorja  
 a rodzicami jego choroitnemi byli: Józef Molenka Molo-  
 nista z Kolonii Opatowskiej, Maryanna Gardys.  
 Akt ten oświadczającemu, świadkom misy i oym  
 cym pisai porucypany, a następnie przez nas był pod-  
 pisany został.  
 P. Jan Gródzki Proboszcz Radziejowski utrzymujący  
 Akta Stanu Cywilnego -

1858 Baptism for Victoria Nowakowski  
 Kolonia Opatowice (Radziejow Parish)



Opałowska Colony

96.

Region 2

\*

Civil Registry

It took place in the town of Radziejów on the twenty-seventh day of October, one thousand eight hundred and fifty-eight, at six o'clock in the evening. Nowakowski, like Włotna, appeared before me, a colonist residing in the Opatowska Colony for twenty years, in the presence of Kazimierz Pardys, thirty-three years old, and Wojciech Mikołajczak, sixty years old, both peasants of Kolowice, residing in the Opatowska Colony, and showed us a female child, declaring that she was born in the Opatowska Colony on the twenty-fifth day of this month and year, on the tenth morning of the following year, to his wife, Hatarzyna of Rocińska, eighteen years old. The child was married in Chema on the day of the feast by Father Adam Słotwiucki and given the name Wiktorya. His godparents were Józef Motenda, a colonist from the Opatowska Colony, and Maryama Gardys. This document was read to the declarant and the witnesses who cannot write. and then only by us signed

A Jan Grądzki, Provost Radziejowski, maintaining  
Civil Registry Records

Transcription generated using AI tools on (<https://www.transkribus.org>) and Google Translate (<https://translate.google.com>)  
(the translation is not 100% word-for-word accurate)

## Additional Information

John Nowakowski and Catherine Kocinski are Michael E. Byczek's 3x-great-grandparents. Their daughter Victoria Nowakowski (2x-great-grandmother) married Joseph Piotrowski in 1876 in Radziejow. Their daughter Margaret Piotrowski (great-grandmother) married Joseph Bykowski in 1907 in Witowo prior to settling in Chicago, IL. Their son Roman Bykowski (grandfather) arrived in the United States when he was three years old. The family lived in the Bucktown neighborhood of Chicago. Roman married Antoinette Murzynowicz/Marynowski in 1936 at St. Stanislaus Kostka in the Pulaski Park neighborhood. Their daughter Betty A. Bykowski (mother) married Michael M. Byczek in 1974 at St. Helen's on Augusta and Oakley in Chicago. They have two children, Michael E. Byczek (the eldest) and Katherine S. Byczek, both born in the Bridgeport neighborhood.

### Google Maps

Kuyavian-Pomeranian Voivodeship in central Poland:

- Radziejów is a town and capital of Radziejów County
- Opatowice is a village in the administrative district of Gmina Radziejów, within Radziejów County [Kolonia Opatowice is not visible on a current map]

Michael E. Byczek has been compiling actual records for the Nowakowski and Kocinski families through Catholic church records in Poland for over the past ten or more years with direct messages to diocese archives and access to digitized microfilm. He has gathered an extensive collection of documents. This compiled documentary is an accurate source of genealogy for John Nowakowski and Catherine Kocinski.

Feel free to send a message for more information or genealogy collaboration.

Michael E. Byczek  
Illinois Attorney and Real Estate Broker  
Chicago, IL (United States)

9/9/2025

michael@byczek.pro  
<https://michaelbyczek.pro>

Copyright © 2025. Michael E. Byczek. All Rights Reserved.